

Wider BaBhā 'L

פַּה אָמַר	יְהוָה	הִנְנִי	מַעֲרִיר	עַל-	בְּכָל	וְאֶל-	יֹשְׁבֵי	לֵב	קָמִי
ÄMa 'R» „sprach er“ Ko 'H» so	JaHaWā 'H» „JHWH“	HiNöNI '» da ich	Me 'I 'R» „Erwecken machender“	ÄL-» wider/auf	BaBhā 'L» BaBhā 'L 2	WöÄL-» und zu	JoSchöBhe '» „Sitzhabenden der“	Le 'Bh» „LeBh“ 3	QaMa 'J» QaMa 'J 4
כַּה אָמַר	הִיָּה	הִנְנִי	עוֹרֵר	עַל	בְּכָל	אֶל	יֹשְׁבֵי	לֵב	קָמִי
pk.av	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.ij	hi.pt.ms.{cs}	pk.pp	na	pk.cj	ka.pt.mp.cs	[na].ms.{cs}	na

- 1 ü:Er macht werden
 2 ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung
 3 ü:Herz
 4 ü:Erstehungszugehöriger, a:Aufständischer meiner

רוּחַ	מִשְׁחֵית:
RU 'aCh» „Geistwind“	MaSchChI 'T» „verderbenmachenden“
רִיחַ	שְׁחַת
mfs.{cs}	hi.pt.ms.{cs}

וְשַׁלַּחְתִּי	לְבַבְלִי	זָרִים וְזָרוֹת	וַיִּבְקְקוּ	אֶת-	אֶרְצָהּ	כִּי-	הָיוּ
WöSchIaChTI '» und „entsende ich“	LöBhāBhā 'L» zu BaBhā 'L ü:In Vermengung 1	WöSeRU 'Ha» und „Spannende sie“ und „entfremden sie sie“	WIBhQöQU '» und „sie machen ertraglos“	ÄT-» ÄT	ÄRZa 'H» „Erdland“ ihres ~Erste-Wohltracht ihre 2	KI-» „denn“	HajU '» wurden* sie“
שָׁלַח	לְבַבְלִי	זָרִים וְזָרוֹת	בָּקַק	אֶת	אֶרְצָהּ	כִּי	הָיוּ
pi.wpe.1s pk.cj	na pk.pp	sf.3fs pi.wpe.3p pk.cj	pi.2.ft.3mp pk.cj	pk	sf.3fs mfs.cs	pk.cj, ms	ka.pe.3p

- 1 a:In Vernützung, In Verwirrung
 2 a:~ALäPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~ALäPh/~Ur-Lauf

עָלֶיהָ	מִסְבִּיב	בְּיוֹם	רָעָה:
ÄLä 'JHa» „wider „sie“ auf ihr“	MiSāBhI 'Bh» von kreisum	BöJO 'M» im „Tag des“	RaÄ 'H» „Bösen“
עַל הָ	מִן סְבִיב	בְּ יוֹם	רָעָה
sf.3fs pk.pp	pk.av, na pk.pp	ms.{cs} pk.pp	sb/aj.fs

אֶל-	יִדְרֹךְ	{יִדְרֹךְ}	הַדְרֹךְ	קִשְׁתּוֹ	וְאֶל-	יִתְעַל
ÄL-» zu ~nicht	JiDRö 'Kh» „er spannt*/tritt“ er ~macht Weg gehen	JiDRö 'Kh „er spannt*/tritt“ er ~macht Weg gehen	HaDoRe 'Kh» der „Spannende“ der Tretende	QaSchTO '» „Bogen“, seinen	WöÄL-» und zu und ~nicht	JITÄ 'L» „er macht sich hinaufsteigen“
אֶל	יִדְרֹךְ	יִדְרֹךְ	הַדְרֹךְ	קִשְׁתּוֹ	אֶל	יִתְעַל
pk.pp	ka.ft.3ms	ka.ft.3ms.KT	pk.at	sf.3ms fs.cs	pk.pp	ht.ft.3ms

בְּסוֹרֵינוּ	וְאֶל-	תַּחֲמֹלוּ	אֶל-	בַּחֲרִיתָ	הַחֲרִימוּ	צָבָאָה:
BöSIRöNO '» im „Widerharnisch“, seinem	WöÄL-» und nicht und ~zu	TaChMöLU '» „ihr werdet verschonen“	ÄL-» zu	Ba.ChuRä 'JHa» „Erwählten“, ihre	HaChāRI 'MU» „machet verbannen“,	ZöBhāÄ 'H» „Heer“, ihres
עַל סְרִיּוֹן	וְאֶל	חָמַל	אֶל	בַּחֲרִיתָ	הַחֲרִימוּ	צָבָאָה
sf.3ms ms.cs pk.pp	pk.av, ng pk.cj	ka.ft.2mp	pk.pp	sf.3fs mp.cs	hi.!.mp	sf.3fs mfs.cs

1 s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J", in diesem Fall KöTI 'Bh ohne QöRe 'J, das heißt, das Wort in der geschweiften Klammer steht im Grundtext, soll aber angeblich nicht gelesen werden.

- 1 a:Kosmische {mp}

וְנָפְלוּ	חָלָלִים	בְּאֶרֶץ	כְּשָׂהִים	וּמִדְקָרִים	בְּחוּצוֹתֶיהָ:
WöNaPhöLU '» und „fallen sie“	ChāLaLI 'M» „Durchbohrte“ ~Durchwirbelte	BöÄ 'RäZ» im „Erdland der“ im ~Ersten-Lauf der	KaSSDI 'M» „KaSSDI“ ü:Feldgleiche 1	UMöDuQaRI 'M» und „durchstochen werdende“	BöChUZOTä 'JHa» in „Draußen“, ihren
נָפַל	חָלָל	בְּאֶרֶץ	כְּשָׂהִים	דְּקָר	בְּחוּצוֹתֶיהָ
pk.cj	mp	pk.pp	na.mp	pu.pt.mp pk.cj	sf.3fs mp.cs pk.pp

כִּי	לֹא-	אֶלְמִן	יִשְׂרָאֵל	וַיהוָה	מֵאֵלֶיהִי	מִיְהוָה	צָבָאוֹת	כִּי	אֶרְצָם
KI '» „denn“	Lo-» nicht	ÄLMa 'N» „verwitwet“, ~EL-/nich-t-zugeteilt	JiSSRaE 'L» „JiSSRaE“ ü:Es fürstet EL 1	WiHUDa 'H» und JöHUDa 'H ü:Dankendes	Me,ÄLoHi 'M» vom „ÄLoHi“, seinem ü:Beeidete {pl} 2	MeJaHaWā 'H» von „JHWH“ ü:Er macht werden	ZöBhā 'O 'T» „Heere“	KI '» „denn“	ÄRZa 'M» „Erdland“, ihres ~ALäPh-Wohltracht ihre
כִּי	לֹא	אֶלְמִן	יִשְׂרָאֵל	וַיהוָה	מֵאֵלֶיהִי	מִיְהוָה	צָבָא	כִּי	אֶרְצָם
pk.cj, ms	pk.ng	aj.ms	na	na pk.cj	sf.3ms mp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms pk.pp	mfp	pk.cj, ms	sf.3mp mfs.cs

- 1 a:Er kämpft/liehet EL
 2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מָלְאָה	אִשָּׁם	מִקְדּוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל:
MaLöÄ 'H» „war gefüllt es“ füllte sie	ÄScha 'M» „Schuld“, Schuldopfer	MIQöDO 'Sch» vom „Heiligen des“	JiSSRaE 'L» „JiSSRaE“ ü:Es fürstet EL 1
מָלָא	אִשָּׁם	קְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל
ka.pe.3fs	ms	pk.pp	na

נָסוּ	מִתּוֹךְ	בְּכָל	וּמִלְטוֹ	אִישׁ	נִפְשׁוֹ	אֶל-	תִּדְמוּ	בְּעוֹנָהּ
Nu 'SU» „fliehet!“	MITÖ 'Kh» von „Mitte der“	BaBhā 'L» BaBhā 'L ü:In Vermengung 1	UMaLöThU '» und „machet entkommen!“	'I 'Sch» „Mann“, ~ALäPh-Seiender	NaPhSchO '» „Seele“, seine	ÄL-» nicht	TiDa 'MU» „ihr werdet stillgemacht“ ihr werdet gleichgemacht	BaÄWoNa 'H» in „Vergehung“, ihrer
נָסוּ	מִתּוֹךְ	בְּכָל	וּמִלְטוֹ	אִישׁ	נִפְשׁוֹ	אֶל	תִּדְמוּ	בְּעוֹנָהּ
ka.!.mp	ms.cs/ms pk.pp	na	pi.!.mp pk.cj	ms.{cs}	sf.3ms mfs.cs	pk.av, ng	ni.ft.2mp	sf.3fs mfs.cs pk.pp

- 1 a:In Vernützung, In Verwirrung

כִּי	עַתָּה	נִקְמָה	הִיא	לִיהוָה	גְּמוּלָה	הוּא	מִשְׁכָּלָם	לָהּ:
KI '» „denn“	Ä 'T» „Zeit der“	NöQaMa 'H» „Rächung“	HI '» „sie“	LajaHaWā 'H» zu „JHWH“ ü:Er wird {pi}	GöMU 'L» „Vergelten“, ~Kameliger/~Entwöhnter	HU '» „er“	MöSchaLe 'M» „Erstattender“	La 'H» zu „ihr“
כִּי	עַתָּה	נִקְמָה	הִיא	לִיהוָה	גְּמוּלָה	הוּא	מִשְׁכָּלָם	לָהּ
pk.cj, ms	mfs.{cs}	fs	pn.in.3fs	hi/pi.ft.3ms pk.pp	ms.{cs}	pn.in.3ms	pi.pt.ms.{cs}	sf.3fs pk.pp

כּוֹס-	זָהָב	בְּכָל	בִּיד-	יְהוָה	מִשְׁכָּתָהּ	כָּל-	הָאֶרֶץ	מִיְנֵהָ
KOS-» „Becher von“, Kauz/-Bedecker von	ŞaHa 'Bh» „Gold“	BaBhā 'L» BaBhā 'L ü:In Vermengung 1	BöJaD-» in „Hand des“	JaHaWā 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	MöSchaKā 'RäT» „berauschender“, berauschende	KoL-» „all“	HaÄ 'RäZ» das „Erdland“, die ~Erste-Wohltracht	MijeNa 'H» vom „Wein“, ihrem
כּוֹס	זָהָב	בְּכָל	בִּיד	יְהוָה	מִשְׁכָּתָהּ	כָּל	הָאֶרֶץ	מִיְנֵהָ
fs.{cs}	ms	na	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pi.pt.fs	[na].ms.{cs}	pk.at	sf.3fs ms.cs pk.pp

- 1 a:In Vernützung, In Verwirrung

שָׁתוּ	גּוֹיִם	עַל-	כֵּן	יִתְהַלְלוּ	גּוֹיִם:
ŞaHTU '» „tranken sie“ setzten sie	GOJI 'M» „Nationen“	ÄL-» auf	Ke 'N» „rechtmäßigem“, e:darum	JITHöLöLU '» „sie rasen/prahlen für sich“ sie loben sich	GOJI 'M» „Nationen“
שָׁתוּ	גּוֹיִם	עַל	כֵּן	יִתְהַלְלוּ	גּוֹיִם
ka.pe.3p	mp	pk.pp	pk.av, ms	ht.2.ft.3mp	mp

פִּתְאֵם	נִפְלָה	בְּכָל	וַתִּשְׁבֵּר	הִלִּילוּ	עָלֶיהָ	קָתוּ	צָרִי	לְמִכְאוֹכָהּ
PITÖ 'M» „urplötzlich“	NaPhöLa 'H» „fiel sie“	BhāBhā 'L» BaBhā 'L ü:In Vermengung 1	WaTiSchāBhe 'R» und „sie wurde zerbrochen“ und sie wurde gekauft	HeLi 'LU» „machet heulen“,	ÄLä 'JHa» „über „sie“ auf ihr“	QöCHU '» „nehmet!“	ZöRI '» „Mastix“, Herausgedrängtes	LöMaKh 'OBhā 'H» zu „Umschmerzungen“, ihrer
פִּתְאֵם	נִפְלָה	בְּכָל	וַתִּשְׁבֵּר	הִלִּילוּ	עָלֶיהָ	קָתוּ	צָרִי	לְמִכְאוֹכָהּ
pk.av	ka.pe.3fs	na	ni.wft.3fs pk.cj	hi.!.mp	sf.3fs pk.pp	ka.!.mp	ms	sf.3fs ms.cs pk.pp

1 ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung

וְעָנוּ	עָלֶיךָ	הִידָד:
WöÄNU´» und ´antworten sie´ und –demütigen sie	ÄLa´JiKh≠ awider ´dich´ auf dir	He!Da´D≠ He!Da´D´ ü:Dank-Dank!
ענה ka.wpe.3p pk.cj	על sf.2fs pk.pp	הידד ms

עֲשֵׂה	אֶרֶץ	בְּכַחוֹ	מִכִּין	תִּבְלֹ	בְּחֻמָּתוֹ	וּבְתוֹנֹתוֹ
ÖSse´H» „Machender des“ עשה ka.pt.ms.[cs]	Ä´RäZ≠ „Erdland“ אֶרֶץ mfs.[cs]	BöKhoChO´≠ in „Kraft“,seiner“ כֹּחַ sf.3ms ms.cs pk.pp	MeKhI´N» „Bereiten machender von“ כֹּון hi.pt.ms.[cs]	TeBhe´L≠ „Wirrland*/Vermengung“ תִּבְלֹ fs	BöChöKhMaTO´≠ in „Weisheit“,seiner“ בְּחֻמָּה ו sf.3ms fs.cs pk.pp	UBhItöBhUNäTO´≠ und im „Verständnis“,seinem“ בְּ תוֹנֹת ו sf.3ms fs.cs pk.pp pk.cj

נָטָה	שָׁמַיִם:
NaTha´H» „streckte aus er“ נָטָה ka.pe.3ms	SchäMa´JiM≠ „Himmel/~Doppel-Namen“ שָׁמַיִם md

לְקוֹל	תָּתוֹ	הָמוֹן	מַיִם	בְּשָׁמַיִם	וַיַּעַל	נְשָׂאִים	מִקְצֵה-	אֶרֶץ
LöQO´L» zur „Stimme des“ לְ קוֹל ms.[cs] pk.pp	TITO´≠ „Gebens,seines“ נָתַן ו sf.3ms ka.if.cs	HaMO´N» „Getümmel der“ הָמוֹן ms.cs	Ma´JiM≠ „Wasser“ מַיִם md	BaSchäMa´JiM≠ in den „Himmeln“ בְּ שָׁמַיִם md pk.pp+pk.at	Wajja´ÄL» und „er machte hinaufsteigen“ עָלָה ka/hi.wft.3ms pk.cj	NöSsi´I´M≠ „Nebel“* נְשָׂא mp	MiQöZeH» vom „Ende des“ מִן קֵצֶה ms.cs pk.pp	Ä´RäZ≠ „Erdlands“ אֶרֶץ mfs

בְּרָקִים לְמַטָּר	עֲשֵׂה	וַיֵּצֵא	רוּחַ	מֵאֲצֻרָתוֹ:
BöRaQI´M» „Blitze“ בְּרָק mp	LaMaTha´R≠ zu dem „Regen“ לְ מַטָּר ms pk.pp+pk.at	Wajjo´Ze» und „er machte herausgehen“ יָצָא hi.wft.3ms pk.cj	RU´aCh≠ „Geistwind“ רוּחַ mfs.[cs]	MeÖZöRoTa´W≠ von „Schatz*kammern“,seinen“ מִן אֲצֻרָה ו sf.3ms mp.cs pk.pp

נִבְעַר	כָּל-	אָדָם	מִדַּעַת	הַבִּישׁ	כָּל-	צִרְף	מִפְסָל	כִּי	שִׁקָּר
niBhÄ´R» „verdummt wurde er“ נִבְעַר ni.pe.3ms	KoL» „aller“ כָּל [na].ms.[cs]	ÄDa´M≠ „Mensch“ אָדָם [na].ms.[cs]	MiDa´ÄT≠ „Erkenntnis“ מִדַּעַת fs.[cs] pk.pp	HoBhI´Sch» „machte schämen er“ בּוּשׁ hi.pe.3ms	KoL» „aller“ כָּל [na].ms.[cs]	ZoRe´Ph≠ „Schmelzende“ צִרְף ka.pt.ms.[cs]	MiPa´SäL≠ vom „Skulpgötzen“ מִן פְּסָל ms pk.pp	KI´≠ „denn“ כִּי pk.cj, ms	Schä´QäR» „Falschheit“ שִׁקָּר ms.[cs]

נִסְכּוֹ	וְלֹא-	רוּחַ	בָּם:
niSKO´≠ „Trankopfergussbild“,seines“ נִסְכּוֹ ו sf.3ms ms.cs	WöLo» und nicht וְלֹא pk.ng pk.cj	RU´aCh» „Geistwind“ רוּחַ mfs.[cs]	Ba´M≠ in „ihnen“ בָּם sf.3mp pk.pp

הִבֵּל	הִמָּה	מַעֲשֵׂה	תַּעֲתָעִים	בָּעֵת	פְּקָדָתָם	יָאֲבֹדוּ:
Hä´BhÄL» „Dunst“ הִבֵּל [na].ms	He´MaH≠ „sie“ הִמָּה pn.in.3mp	MaÄSse´H≠ „Gemachtes der“ מַעֲשֵׂה ms.cs	Ta´Tu´I´M≠ „Hintergehungen“ תַּעֲתָעִים mp	BöE´T» in „Zeit der“ בָּעֵת mfs.[cs] pk.pp	PöQuDaTa´M≠ „Heimsuchung“,ihrer“ פְּקָדָתָם sf.3mp fs.cs	Jo´Bhe´DU≠ „sie gehen verloren“ יָאֲבֹדוּ: ka.ft.3mp

לֹא-	כֹּאֲלֵה	תִּלָּק	יַעֲקֹב	כִּי-	יוֹצֵר	הַפֶּלֶ	הוּא	וְשִׁבֵּט	נִחְלָתוֹ
Lo» „nicht“ לֹא pk.ng	KhöE´LäH≠ wie „diese“ כֹּאֲלֵה aj.mfp pk.pp	Che´LäQ» „Ausgleichsteil“des“ תִּלָּק [na].ms.[cs]	JaÄQO´Bh≠ „denn“ יַעֲקֹב na	KI» „denn“ כִּי pk.cj, ms	JOZe´R» „Former von“ יוֹצֵר ms.[cs]ka.pt.ms.[cs]	HaKo´L≠ dem „All“ הַ פֶּלֶ ms.[cs] pk.at	HU´» „er“ הוּא pn.in.3ms	WöSche´BhÄTh≠ und „Stamm*/Stecken des“ וְשִׁבֵּט ms.[cs] pk.cj	NaChäLaTO´≠ „Losteils“,seines“ נִחְלָתוֹ ו sf.3ms fs.cs

1 ü: Fersehaltender, a: Überlister, Folgender, Ja Hs Ferse
2 ü: Er macht werden

יְהוָה	עֲבָאוֹת	שְׁמוֹ:
JaHaWä´H» „Dunst“ הִיָּה hi/pi.ft.3ms	ZöBhä´O´T≠ „Heere“ עֲבָאוֹת mfp	SchöMO´≠ „Name“,seiner“ שְׁמוֹ ו sf.3ms ms.cs

מִפְּץ-	אֲתָה	לִי	כְּלִי	מִלְחָמָה	וּנְפֻצָּתִי	בְּךָ	גּוֹיִם	וְהִשְׁתַּחֲתִי	בְּךָ
MaPeZ» „Zerscheller“ מִפְּץ ms	ÄTa´H» „AT du“ אֲתָה pn.in.2ms	LI´≠ zu mir“ לִי sf.1s pk.pp	KöLe´≠ „Geräte des“ כְּלִי mp.cs	MILChäMa´H≠ „Streites“ מִלְחָמָה fs	WöNiPaZTI´» und „asse zerschellen ich“ נִפְץ pi.wpe.1s pk.cj	BhöKhä´≠ in „dir“ בְּךָ sf.2ms pk.pp	GOJ´M≠ „Nationen“ גּוֹיִם mp	WöHiSchChaTI´» und „mache verderben ich“ שַׁחַת hi.wpe.1s pk.cj	BhöKhä´≠ in „dir“ בְּךָ sf.2ms pk.pp

מִמְלָכוֹת:
MaMLäKhO´T≠ „Regententümer“ מִמְלָכָה fp

וּנְפֻצָּתִי	בְּךָ	סוֹס	וְרִכְבּוֹ	וּנְפֻצָּתִי	בְּךָ	רֶכֶב
WöNiPaZTI´» und „asse zerschellen ich“ נִפְץ pi.wpe.1s pk.cj	BhöKhä´≠ in „dir“ בְּךָ sf.2ms pk.pp	SU´S≠ „Ross“ סוֹס ms.[cs]	WöRoKhöBhO´≠ und „Reitenden“,seinen“ רֶכֶב ו sf.3ms ka.pt.ms.cs pk.cj	WöNiPaZTI´» und „asse zerschellen ich“ נִפְץ pi.wpe.1s pk.cj	BhöKhä´≠ in „dir“ בְּךָ sf.2ms pk.pp	Rä´KhäBh≠ „Fahrzeug“ רֶכֶב ms.[cs]

וְרִכְבּוֹ:
WöRoKhöBhO´≠ und „Dahinfahrenden/Reitenden“,seinen“ וְרִכְבּוֹ ו sf.3ms ka.pt.ms.cs pk.cj

וּנְפֻצָּתִי	בְּךָ	אִישׁ	וְאִשָּׁה	וּנְפֻצָּתִי	בְּךָ	זָקֵן	וְנַעַר
WöNiPaZTI´» und „asse zerschellen ich“ נִפְץ pi.wpe.1s pk.cj	BhöKhä´≠ in „dir“ בְּךָ sf.2ms pk.pp	I´Sch» „Mann“ אִישׁ ms.[cs]	WöLSchä´H≠ und „Männin“ אִשָּׁה fs pk.cj	WöNiPaZTI´» und „asse zerschellen ich“ נִפְץ pi.wpe.1s pk.cj	BhöKhä´≠ in „dir“ בְּךָ sf.2ms pk.pp	ŠaQe´N» „Alten“ זָקֵן זָקֵן ka.pe.3msaj.ms	WaNa´ÄR≠ und „Jüngling“ נַעַר ms pk.cj

JR 51:15

JR 51:16

JR 51:17

JR 51:18

JR 51:19

JR 51:20

JR 51:21

JR 51:22

ונפצתי				בך		בחור		ובתולה:	
WöNiPaZTI' » und »/asse zerschellen ich'				BhöKha' » in ,dir'		BaChU' R » ,Erwähltwerdenden*'		UBhöTULa' H » und ,Jungfrau'	
נפץ pi.wpe.1s pk.cj				ב sf.2ms pk.pp		בחר kpp.ms.[cs]		בתולה fs pk.cj	
ונפצתי				בך		רעה		ועדרו	
WöNiPaZTI' » und »/asse zerschellen ich'				BhöKha' » in ,dir'		RoÄ' H » ,Hirtenden'		WöÄDRO' » und ,Herde' ,seine'	
נפץ pi.wpe.1s pk.cj				ב sf.2ms pk.pp		רעה ka.pt.ms.[cs]		ועדרו sf.3ms ms.cs pk.cj	
ונפצתי				בך		אקר		וצמדו	
WöNiPaZTI' » und »/asse zerschellen ich'				BhöKha' » in ,dir'		ĪKa' R » ,Ackerer'		WöZIMDO' » und ,Koppel* ,seine'	
נפץ pi.wpe.1s pk.cj				ב sf.2ms pk.pp		אקר ms		וצמדו sf.3ms ms.cs pk.cj	

JR 51.23

ונפצתי	בך	וסגני:
WöNiPaZTI' » und »/asse zerschellen ich' נפץ pi.wpe.1s pk.cj	BhöKha' » in ,dir' ב sf.2ms pk.pp	USöGaNI' M » und ,Präfekten' ~Weggewendete וסגני mp pk.cj

ושלמתי	לבכל	ולכלו	יושבי	כשדים	את	כל	רעתם	אשר	עשו
WöSchiLaMTI' » und »erstatte ich' שלם pi.wpe.1s pk.cj	LöBhaBhä' L » zu BaBhä' L » לבכל na pk.pp	ULöKho' L » und zu ,allen' ולכלו ms.[cs] pk.pp	JOSchöBhe' J » ,Sitzhabenden der' יושבי ka.pt.ms.cs	KhaSSDI' M » ,KaSSDI' M » כשדים na.mp	É'T » ET את pk	KoL- » ,alles' כל [na].ms.[cs]	RaÄTa' M » ,Böses ,ihres' רעתם sf.3mp fs.cs	ÄSchär- » welches אשר pk.rl	ÄSSU' » getan sie' עשו ka.pe.3p

בציון	לעינים	נאם	יהנה:
BhöZijo' N » igen/in Zijjo' N » בציון na pk.pp	LöE'NeLKhä' M » zu ,Augen' ,euren' לעינים sf.2mp mfd.cs pk.pp	NöÜ' M » ,Treuewort des' נאם ms.[cs]	JaHaWä' H » ,JHWH' יהנה hi/pi.ft.3ms

הנני	אלך	הר	המשחית	נאם	יהנה	המשחית	את	כל	הארץ
HiNöNi' » da ich' הנני sf.1s pk.ij	ÉLä' J'Kha' » zu ,dir' אלך sf.2ms pk.pp	Ha' R » ,Berg von' הר ms.[cs]	HaMaSchChi' T » ,Verderbenmachenden' המשחית hi.pt.ms.[cs] pk.at	NöÜM- » ,Treuewort des' נאם ms.cs	JaHaWä' H » ,JHWH' יהנה hi/pi.ft.3ms	HaMaSchChi' T » ,Verderbenmachende' המשחית hi.pt.ms.[cs] pk.at	ÄT- » ÄT את pk	KoL- » ,all' כל [na].ms.[cs]	HaÄ' RÄZ » das ,Erdland' הארץ mfs pk.at

ונשיתי	את	נדי	עליך	ונלנלתיך	מן	הסלעים	ונתתיך	לחר
WöNaThi' TI' » und »strecke aus ich' נשתי ka.wpe.1s pk.cj	ÄT- » ÄT את pk	JaDI' » ,Hand' ,meine' נדי sf.1s mfs.cs	ÄLä' J'Kha' » awider/auf ,dich' עליך sf.2ms pk.pp	WöGILGaLTi' K » und »wäLzwälze ich' ,dich' ונלנלתיך sf.2ms pi3.wpe.1s pk.cj	MIN- » weg von' מן pk.pp	HaSöLa' TI' M » den ,Steilfelsen' הסלעים mp pk.at	UNöTaTI' K » und »gebe ich' ,dich' ונתתיך sf.2ms ka.wpe.1s pk.cj	LöHa' R » zum ,Berg des' לחר ms.[cs] pk.pp

ü:Er macht werden

שרפה:

SsöRePhä' H »
,Brandes'
שרפה
fs

ולא	יקחו	ממד	אבן	לפניה	ואבן	למוסדות	כיי	שממות	עולם	תהנה
WöLo' » und nicht' ולא pk.ng pk.cj	JiQChU' » ,sie nehmen' יקחו ka.ft.3mp	MIMöKha' » von ,dir' ממד sf.2ms pk.pp	Ä' BhäN » ,Stein' ~Ur-Sohn אבן fs.[cs]	LöPhiNa' H » zum ,Eckstein' » לפניה fs pk.pp	WöÄ' BhäN » und ,Stein' ~ALäPh-Sohn ואבן fs.[cs] pk.cj	LöMO,SaDO' T » zu ,Fundamenten' ~Gründungen למוסדות mp pk.pp	KI- » ,denn' כיי pk.cj, ms	SchiMöMO' T » ,Öden des' שממות fp.cs	ÖLa' M » ,Aons' » עולם {sb.[na]} {aj}.ms	Ti,Hjä' H » ,du wirst' תהנה ka.ft.2ms/3fs

ü:Er macht werden

נאם:

JaHaWä' H »
,JHWH'
נאם
hi/pi.ft.3msNöÜM- »
,Treuewort des'
נאם
ms.cs

ü:Er macht werden

היה

hi/pi.ft.3ms

נאם

ms.cs

hi/pi.ft.3ms

נאם

ms.cs

hi/pi.ft.3ms

נאם

ms.cs

hi/pi.ft.3ms

נאם

ms.cs

hi/pi.ft.3ms

נאם

ms.cs

hi/pi.ft.3ms

נאם

ms.cs

hi/pi.ft.3ms

נאם

ms.cs

hi/pi.ft.3ms

נאם

ms.cs

hi/pi.ft.3ms

נאם

ms.cs

hi/pi.ft.3ms

נאם

ms.cs

hi/pi.ft.3ms

שאו- גרס גר
--

ü:Welcher Farre

סמר:

SaMa' R »
,grieselige'
סמר
aj.msKöjä' LÄQ »
wie ,Leckschrecke'
סמר
ms pk.ppSU' S »
,Rossschaft'
סוס
ms.[cs]SU' S »
,Rossschaft'
סוס
ms.[cs]SU' S »
,Rossschaft'
סוס
ms.[cs]SU' S »
,Rossschaft'
סוס
ms.[cs]SU' S »
,Rossschaft'
סוס
ms.[cs]SU' S »
,Rossschaft'
סוס
ms.[cs]SU' S »
,Rossschaft'
סוס
ms.[cs]SU' S »
,Rossschaft'
סוס
ms.[cs]SU' S »
,Rossschaft'
סוס
ms.[cs]SU' S »
,Rossschaft'
סוס
ms.[cs]SU' S »
,Rossschaft'
סוס
ms.[cs]SU' S »
,Rossschaft'
סוס
ms.[cs]SU' S »
,Rossschaft'
סוס
ms.[cs]SU' S »
,Rossschaft'
סוס
ms.[cs]SU' S »
,Rossschaft'
סוס
ms.[cs]SU' S »
,Rossschaft'
סוס
ms.[cs]

קדשו	עליה	גוים	את	מלכי	מדי	את	פחותיה	ואת	כל	סגניה
QaDöSchU' » ,heiliget' » קדשו pi.!.mp	ÄLä' J'Ha » awider ,sie' auf ihr עליה sf.3fs pk.pp	GOJi' M » ,Nationen' גוים mp	ÄT- » ÄT את pk	MaLökhe' J » ,Regenten von' מלכי mp.cs	MaDa' J » MaDa' J » ~Bemessenheit מדי na	ÄT- » ÄT את pk	PaChOTä' J » ,Statthalter' ,seine' ~Schrunden ihre פחותיה sf.3fs mp.cs	WöÄT- » und ÄT ואת pk	KoL- » ,alle' כל [na].ms.[cs]	SöGaNä' J » ,Präfekten' ,seine' ~Weggewendeten ihre סגניה sf.3fs mp.cs

a:~So oft

ממשלתו:

MäMSchaLTÖ »
,Herrschaft' ,seiner'
~Vergleichziehens seines
ממשלתו
sf.3ms fs.cs

Ä' RÄZ »
,Erdland der'
~Ur-Lauf des
ארץ
mfs.[cs]

KoL- »
,alles'
כל
[na].ms.[cs]

WöE' T »
und ET
את
pk

WöE' T »
und ET
את
pk

WöE' T »
und ET
את
pk

WöE' T »
und ET
את
pk

WöE' T »
und ET
את
pk

וּתְרַעַשׁ	הָאָרֶץ	וַתִּחַל	כִּי	קָמָה	עַל־	בָּבֶל	מַחֲשָׁבוֹת	יְהוָה
WaTIRÁ´Sch» und „es schütterte“ und sie schütterte	HaÁ´RäZ» das „Erdland“ die ~ALäPh-Wohltracht	WaTaCho´L» und „es wirbelt“ und sie wirbelt/~entheilt	KI´» ,denn“ -	Qa´MaH» „erstand sie“ auferstand sie	ÄL-» „wider“ auf	BaBhä´L» BaBhä´L 1	MaChSchöBhO´T» „Berechnungen* des“ -	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden
רַעַשׁ pk.cj	הָאָרֶץ pk.at	חֵל pk.cj	כִּי pk.cj, ms	קָמָה קוּם fs ka. {pe.3fs} {pt.fs}	עַל pk.pp	בָּבֶל na	מַחֲשָׁבָה fp.cs	הִיָּה hi/pi.ft.3ms

1 ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung

לָשׁוּם	אֶת־	אָרֶץ	בָּבֶל	לְשָׁמָה	מֵאֵין	יֹשֵׁב:
LäSsu´M» zu „legen“ -	ÄT-» ÄT -	Ä´RäZ» „Erdland von“ 1	BaBhä´L» BaBhä´L 1	LöSchaMa´H» zur „Verödung“ -	MeÉ´JN» „weil kein“ weg von keinem	JOSche´Bh» „Sitzhabender“ Sitzhabenden
שָׁם pk.pp	אֶת pk	אָרֶץ mfs.{cs}	בָּבֶל na	לְשָׁמָה fs pk.pp	מֵאֵין pk.av pk.pp	יֹשֵׁב ka.pt.ms.{cs}

חָדְלוּ	גְּבוּרֵי	בָּבֶל	לְהִלָּחֵם	יֹשְׁבוֹ	בְּמַצְדּוֹת	נִשְׁתָּה	גְּבוּרָתָם
ChäDöLU´» ließen ab sie“ mieden sie	GiBORe´J» „Mächtige von“ -	BhaBhä´L» BaBhä´L 1	LöHiLaChe´M» zum „streiten gemacht werden“ zum ~broten gemacht werden	JaSchöBhU´» hatten Sitz sie“ -	BaMöZaDO´T» in den „Jagdhöhen“ -	NaSchöTa´H» „versickerte sie“ ~wurde gesetzt sie	GöBhURaTa´M» „Ermächtigung* „ihre“ -
חָדַל ka.pe.3p	גְּבוּרָה aj.mp.cs	בָּבֶל na	לְחָם ni.if.{cs} pk.pp	יֹשֵׁב ka.pe.3p	מָצָד fp pk.pp+pk.at	נִשְׁתָּה ka.pe.3fs	גְּבוּרָתָם sf.3mp fs.cs

1 a:In Vernützung, In Verwirrung

הֵיוּ	לְנָשִׁים	הַצִּיתוּ	מִשְׁפָּנִיתִיָּה	נִשְׁבְּרוּ	בְּרִיחִיתִי:
HajU´» wurden sie“ -	LöNaSchi´M» zu „Weibern“ -	HiZi´TU» „machten anzünden sie“ zu ~Geliehenen/~Bewahrten	MiSchöNoTä´JHa» „Wohnungen“ „ihre“ -	NiSchBöRU´» „wurden zerbrochen sie“ wurden gekauft sie	BhöRiChä´JHa» „Riegel“ „ihre“ ~Entweichende ihre
הִיָּה ka.pe.3p	לְנָשִׁים fp pk.pp	צִת hi.pe.3p	מִשְׁכָּן sf.3fs mp.cs	שָׁבַר ni.pe.3p	בְּרִיחִיתִי sf.3fs mp.cs

רָץ	לְקִרְאת־	רָץ	יָרוּץ	וּמָגִיד	לְקִבְּאת	מָגִיד
Ra´Z» „Läufer“ Laufender	LiQoRa´T-» zu „begegnen“ zu ~lesen/~rufen	Ra´Z» „Läufer“ Laufendem	JaRU´Z» „er läuft“ er zernickt	UMaGi´D» und „Berichten machender“ und Vergegenwärtigen machender	LiQoRa´T-» zu „begegnen“ -	MaGi´D» „Berichten machendem“ ~Herzoglich machendem
רוּץ ka. {pe.3ms} {pt.ms} {cs}	לְקִרְאת־ ka.if.{cs} pk.pp	רוּץ ka. {pe.3ms} {pt.ms} {cs}	רָצָה ka.ft.3ms	גִּיד hi.pt.ms.{cs} pk.cj	קָרָא ka.if.{cs} pk.pp	גִּיד hi.pt.ms.{cs}

לְהַגִּיד	לְמַלְךְ	בָּבֶל	כִּי־	נִלְכְּדָה	עִירוֹ	מִקְצָה:
LöHaGi´D» zum „berichten“ zu machen -	LöMa´LäKh» zum „Regenten von“ -	BaBhä´L» BaBhä´L 1	KI-» „dass“ denn	NiLöKöDa´H» „erobert* wurde sie“ gefangen wurde sie	IRO´» „Stadt“ „seine“ Erwecken seines 2	MiQaZä´H» vom „Ende“ -
גִּיד hi.if.{cs} pk.pp	לְמַלְךְ ms.{cs} pk.pp	בָּבֶל na	כִּי pk.cj, ms	לָכַד ni.pe.3fs	עִיר sf.3ms fs.cs	מִקְצָה ms pk.pp

1 a:In Vernützung, In Verwirrung

2 a:Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

וְהַמְעַפְּרוֹת	נִתְפָּשׁוּ	וְאֶת־	הָאֲנָמִים	שָׂרְפּוּ	בָּאֵשׁ	וְאֲנָשִׁי	הַמְּלַחְמָה
WöHaMa´BaRO´T» und die „Überquerste/len“ -	NITPa´Ssu» „wurden ergriffen sie“ -	WöÄT-» und ÄT -	HaAGaMI´M» die „Teichgebiete/Teiche“ -	SsaRöPhU´» verbrannten sie“ שרף	BhaÉ´Sch» in dem „Feuer“ -	WöÄN´Sche´J» und „Mannhafte von“ -	HaMiLChaMa´H» dem „Streit*“ ה
הַמְּעַפְּרוֹת fp pk.at pk.cj	נִתְפָּשׁוּ ni.pe.3p	וְאֶת־ pk pk.cj	הָאֲנָמִים mp pk.at	שָׂרְפּוּ ka.pe.3p	בָּאֵשׁ mfs pk.pp+pk.at	וְאֲנָשִׁי mp.cs pk.cj	הַמְּלַחְמָה fs pk.at

1

נִבְהָלוּ:
NiBhHa´LU» „wurden rastlos gemacht sie“ -
בָּהֶל ni.pe.3p

כִּי־	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צָבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	בֵּת־	בָּבֶל	כְּנָרָן	עַתָּה
KI´» ,denn“ -	Kho´H» so	ÄMa´R» „sprach er“ -	JaHaWä´H» „JHWH“ 1	ZöBha´O´T» „Heere“ 2	ÄLoHe´J» „ÄLoHi´M des“ 2	JiSsRaÉ´L» „ÄLoHi´M des“ 2	BaT-» „Tochter von“ 1	BaBhä´L» BaBhä´L 1	KöGo´RäN» wie „Tenne“ 1	É´T» „Zeit des“ 1
כִּי pk.cj, ms	כֹּה pk.av	אָמַר pk.cj	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	צָבָא mfp	אֱלֹהִים mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	בֵּת [na].fs.{cs}	בָּבֶל na	כְּנָרָן fs pk.pp	עַתָּה mfs.{cs}

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

4 ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung

הִדְרִיכָה	עוֹד	מְעַט	וּבָאָה	עַתָּה	הַקְצִיר	לָהּ:
HiDRiKa´H» „Tretenlassens“ „ihres“ -	O´D» noch	MöÄ´Th» „wenig“ -	UBha´ÄH» und „kommt sie“ -	É´T-» „Zeit von“ -	HaQaZi´R» der „Ernte*/Kürzen“ -	La´H» zu „ihr“ -
הִדְרָה sf.3fs hi.pe.3ms	עוֹד pk.av	מְעַט aj.ms.{cs}	וּבָאָה ka.wpe.3fs pk.cj	עַתָּה mfs.cs	הַקְצִיר ms pk.at	לָהּ sf.3fs pk.pp

{אֶכְלֵנוּ}	{אֶכְלֵנִי}	{הִמָּנִי}	נִבּוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ
ÄKhaLa´NU 1	ÄKhaLa´NI» „aß er mich“ -	HaMaMa´NI» [tummelte hin er mich] -	NöBhUKhaDRä´Za´R» NöBhUKhaDRä´Za´R am Krug des Hohlen 2	Mä´LäKh» „Regent von“ -
אָכַל sf.1p.KT ka.pe.3ms	אָכַל sf.1s.QR ka.pe.3ms	הִמָּנִי sf.1p.KT hi.pe.3ms	נִבּוּכַדְרֶאצַּר na	מֶלֶךְ [na].ms.{cs}

בָּבֶל	{הַצִּינֵנוּ}	{הִמָּנִי}	כְּלִי	לֵיק	{בִּלְעֵנוּ}	{בִּלְעֵנִי}	כְּתָנִין
BaBhäL´» BaBhä´L 1	HiZiGa´NI» „machte hinstellen er uns“ -	HiZiGa´NI» „machte hinstellen er mich“ -	KöLI´» „Gefäß*“ Gerät	RI´Q» „nutzloses“ ~leeres	BöLaÄ´NU [verschläng er mich] -	BöLaÄ´NI» [verschläng er mich] -	KaTaNI´N» wie das „Ungeheuer*“ wie das Begabte
בָּבֶל na	הַצִּינֵנוּ sf.1p.KT hi.pe.3ms	הִמָּנִי sf.1s.QR hi.pe.3ms	כְּלִי ms.{cs}	לֵיק ms	בִּלְעֵנוּ sf.1p.KT ka.pe.3ms	בִּלְעֵנִי sf.1s.QR ka.pe.3ms	כְּתָנִין ms pk.pp+pk.at

1 s:Anhang „KöTI´Bh und QöRe´J“

2 a:~Gesehener Bedränger am Krug des Höhlenden

3 a:In Vernützung, In Verwirrung

מָלֵא	כִּרְשׁוֹ	מַעֲדָנִי	{הִדְּחֵנוּ}	{הִדְּחֵנִי}
MiLa´» „füllte er“ -	KhöReSso´» „Gedärm“ „seines“ -	MeÄDaNa´J» von „Lüsten“ meinen -	HäDiChä´NU -	HäDiChä´NI» „(machte abschwollen er mich)“ -
מָלֵא pi.pe.3ms	כִּרְשׁוֹ sf.3ms fs.cs	מַעֲדָנִי sf.1s mp.cs pk.pp	הִדְּחֵנוּ sf.1p.KT hi.pe.3ms	הִדְּחֵנִי sf.1s.QR hi.pe.3ms

חֲמָסִי	וּשְׁאָרִי	עַל־	בָּבֶל	תֹּאמַר	יֹשֵׁבֶת	צִיּוֹן	וְדָמִי	אֶל־	יֹשְׁבֵי
ChäMaSi´» „Gewalttat“ meine -	USChöÉRI´» und „Überbleib* meiner“ -	ÄL-» „wider/auf“ -	BaBhä´L» BaBhä´L 1	To´Ma´R» „sie spricht“ -	JoSchä´BhäT» „Sitzhabende von“ -	ZiJO´N» ZiJO´N 2	WöDaMI´» und „Blut“ meines -	ÄL-» zu	JoSchöBhe´J» „Sitzhabenden der“ -
חֲמָסִי sf.1s ms.cs	וּשְׁאָרִי sf.1s ms.cs pk.cj	עַל pk.pp	בָּבֶל na	תֹּאמַר ka.ft.2ms/3fs	יֹשֵׁבֶת ka.pt.fs.{cs}	צִיּוֹן na	דָּם sf.1s ms.cs pk.cj	אֶל pk.pp	יֹשְׁבֵי ka.pt.mp.cs

1

- 1 ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung
 2 ü:Vordorrte, a:Kriegsschiff/Vordorrter des Taubers
 3 ü:Feldgleiche, a:Kosmische {mp}
 4 ü:Zielseiender Friede

כְּשֶׁדִּים	תֹּאמֶר	יְרוּשָׁלַם:
JöRUSchaLä´iM≠ JöRUSchaLa´iM 1	To´Ma´R≠ „sie spricht“	
כְּשֶׁדִּים	אָמַר	יְרוּשָׁלַם
na.mp	ka.ft.2ms/3fs	na

לָכֵן	כֹּה אָמַר	יְהוָה	הַגִּנִּי	רַב	אֶת־	רִיבְךָ
LaKhe´N≠ daher / zu rechtgemäßem	Ko´H≠ so	JaHaWä´H≠ „HWH“ 1	HiNöNi-» da ich´	Ra´Bh≠ „Hadernder“	ÄT-» ÄT	RIbhe´Kh≠ „Hader´deinen“
לָכֵן	כֹּה	הִיא	הַגִּנִּי	רַב רִיב	אֶת	רִיב
pk.av	pk.av	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.ij	aj.ms ka.{pe.3ms}{pt.ms.{cs}}	pk	sf.2fs ms.cs

וְנִקְמָתִי	אֶת־	נִקְמָתְךָ	וְהִתְרַבֵּיתִי	אֶת־	נִמָּה	וְהִבְשַׁתִּי	אֶת־
WöNiQaMTi´≠ und „werde gerächt ich“	ÄT-» ÄT	NiQMaTe´Kh≠ „Rächung´deine“	WöHaChaRaBhTi´≠ und „mache verwüsten“/~zerschweren ich´	ÄT-» ÄT	JaMa´H≠ „Meer´ihres“	WöHoBhaSchTi´≠ und „lasse vertrocknen ich“	ÄT-» ÄT
נָקַם	אֶת	נִקְמָתְךָ	הִרַב	אֶת	יָם הַ	יָבֵשׁ	אֶת
ni.wpe.1s pk.cj	pk	sf.2fs fs.cs	hi.wpe.1s pk.cj	pk	sf.3fs ms.cs	hi.wpe.1s pk.cj	pk

1 ü:Er macht werden

מְקוֹרָהּ:
MöQORa´H≠ „Born´ihren“
מְקוֹרָהּ
sf.3fs ms.cs

וְהִיָּתָה	בְּכָל־	לְנָלִים	מַעוֹן־	תָּנִים	שָׁמָּה	וְשָׂרָקָה	מֵאִין	יּוֹשֵׁב:
WöHajöTa´H≠ und „wird sie“	BhaBhä´L≠ BaBhä´L	LöGaLi´M≠ zu „Gerollen“ zu Wogen	Mö´ON-» „Gehege der“ ~Demütigenden der	TaNi´M≠ „Untiere“ ~Gegebenen	SchaMa´H≠ „Verödung“	USchöReQa´H≠ und „Gezischel“	Meë´IN≠ vñweil kein weg von keinem	JOSche´Bh≠ „Sitzhabender“ Sitzhabenden
הִיא	בְּכָל	לְנָלִים	מַעוֹן	תָּנִים	שָׁמָּה	שָׂרָקָה	מֵאִין	יּוֹשֵׁב
ka.wpe.3fs pk.cj	na	mp pk.pp	ms.cs	mfp	[na].fs	fs pk.cj	pk.av pk.pp	ka.pt.ms.{cs}

1 a:In Vernützung, In Verwirrung

יַחֲדוֹ	כַּכְּפָרִים	יִשְׁאֲנוּ	נַעֲרוֹ	כְּגֹרִי	אֲרִיֹת:
JaChDa´W≠ vereint	KaKöPhiRi´M≠ wie die „Jungleuen“ wie die ~Verschirmenden	JiSchÄ´GU≠ „sie brüllen“	NaÄRU´≠ schüttelten ab sie“ ~wurden Jüngling sie	KöGORE´I» wie „Welpen der“ wie ~Gierende der	ÄRaJO´T≠ „Löwen“ ~Löwinen 1
יַחֲדוֹ	כַּכְּפָרִים	יִשְׁאֲנוּ	נַעֲרוֹ	כְּגֹרִי	אֲרִיֹת
pk.av	mp pk.pp+pk.at	ka.ft.3mp	ka.pe.3p	mp.cs pk.pp	mp

1 e:Zur Unterscheidung von "ARI" Löwe und "ARajIM" Löwinen wird "ARJeH" alternativ mit ~Löwin und "ARajOT" mit ~Löwinen wiedergegeben, um die weibliche Schlußendung zu berücksichtigen. Allerdings ist aus :1M49.9: klar ersichtlich, dass "ARJeH" auch für männliche Löwen gebraucht wird.

בְּחֹמָם	אֲשִׁית	אֶת־	מִשְׁתִּיהֶם	וְהִשְׁכַּרְתִּים	לְמַעַן	יַעֲלֹזוּ	וַיִּשְׁנֻ	שְׁנַת־
BöChuMa´M≠ im „Sich-Erhitzen´ihrem“ im Erhitzen ihrem	ÄSchl´T≠ „ich setze“	ÄT-» ÄT	MiSchTelHä´M≠ „Trinkmahle“ ihre	WöHiSchKaRTi´M≠ und „mache berauschen ich´ sie“	LöMa´AN≠ damit ~zur-Antwort	JaÄLo´SU≠ „sie froh werden“	WöJaSchöNU´» und „schlafen sie“	SchöNaT-» „Schlaf des Jahr des“
בְּחֹמָם	אֲשִׁית	אֶת	מִשְׁתִּיהֶם	וְהִשְׁכַּרְתִּים	לְמַעַן	יַעֲלֹזוּ	וַיִּשְׁנֻ	שְׁנַת
sf.3mp ka.if.cs pk.pp	ka.ft.1s	pk	sf.3mp mp.cs	sf.3mp hi.wpe.1s pk.cj	pk.pp/cj	ka.ft.3mp	ka.wpe.3p pk.cj	fs.cs

עֹלָם	וְלֹא	יָקִיצוּ	נָאֻם	יְהוָה:
ÖLa´M≠ „Aons“ Verheimlichungszeit	WöLo´o≠ und nicht	JaQi´ZU≠ „sie machen erwachen“	NöÖ´M≠ „Treuewort des“	JaHaWä´H≠ „HWH“ ü:Er macht werden
עֹלָם	וְלֹא	יָקִיצוּ	נָאֻם	יְהוָה
{sb.[na]}{aj}.ms	pk.ng pk.cj	hi.ft.3mp	ms.{cs}	hi/pi.ft.3ms

אֲוִרִידִם	כַּכְּרִים	לְשִׁבּוֹת	כַּאֲלִים	עִם־	עֲתוּדִים:
ÖO.RiDe´M≠ „ich bringe hinab´sie“ ich mache hinabsteigen sie	KöKhaRi´M≠ wie „Hüpfende“ wie Sattelkörbe/Auen	LiThöBhO´aCh≠ zum „Schlachten“	KöëLi´M≠ wie „Widder“ wie Verstrebende	İM-» mit	ÄTUDI´M≠ „Leitböcken“ ~Bereitgestellten
אֲוִרִידִם	כַּכְּרִים	לְשִׁבּוֹת	כַּאֲלִים	עִם	עֲתוּדִים
sf.3mp hi.ft.1s	mp pk.pp	ka.if.{cs} pk.pp	mp pk.pp	pk.pp	mp

אֵיךְ	נִלְכְּדָה	שִׁשְׁךָ	וַתִּתְּפֹשׂ	תְּהִלָּתָהּ	כָּל־	הָאָרֶץ	אֵיךְ	הִיָּתָה	לְשִׁמָּה
Ä´JkH≠ wie	NiLKöDa´H≠ „wurde erobert sie“ wurde verfangen sie	ScheScha´Kh≠ ScheScha´Kh ü:Welcher des SchaKh 1	WaTiTaPhe´Ss≠ und „es wurde ergriffen“ und sie wurde ergriffen	TöHiLa´T≠ „Lobendes von“ Lobende von	KoL-» „all“	HaÄ´RäZ≠ dem „Erdland“ dem ~Ur-Lauf	Ä´JkH≠ wie	HajöTa´H≠ „wurde sie“	LöSchaMa´H≠ zur „Verödung“
אֵיךְ	נִלְכְּדָה	שִׁשְׁךָ	וַתִּתְּפֹשׂ	תְּהִלָּתָהּ	כָּל־	הָאָרֶץ	אֵיךְ	הִיָּתָה	לְשִׁמָּה
pk.ij	ni.pe.3fs	na	ni.wft.3fs pk.cj	fs.cs	[na].ms.{cs}	mf. pk.at	pk.ij	ka.pe.3fs	fs pk.pp

- 1 a:~Welcher des Schlingenausbreitenden/Nachlassenden, e:Code-Name von "BaBhä´L" [AT-BaSch-Form]
 2 a:In Vernützung, In Verwirrung

בְּבָלִים	בְּנוֹיִם:
BaBhä´L≠ BaBhä´L	BaGOJi´M≠ in den „Nationen“
בְּבָלִים	בְּנוֹיִם
na	mp pk.pp+pk.at

1 a:In Vernützung, In Verwirrung

עָלָה	עַל־	בְּבָלִים	הִים	בְּהֶמוֹן	נָלִיו	נִכְסְתָהּ:
ÄLa´H≠ „stieg herauf es“ stieg herauf er	ÄL-» „awider auf“	BaBhä´L≠ BaBhä´L	Hajja´M≠ das „Meer“	BaHaMO´N≠ im „Getümmel der“	GaLä´W≠ „Wogen“ „seiner“ Gerolle seiner	NiKhSa´TaH≠ „wurde bedeckt sie“
עָלָה	עַל	בְּבָלִים	הִים	בְּהֶמוֹן	נָלִיו	נִכְסְתָהּ
ka.pe.3ms	pk.pp	na	ms pk.at	ms.cs pk.pp	sf.3ms mp.cs	ni.pe.3fs

הָיוּ	עָרֵיהֶּ	לְשִׁמָּה	אָרֶץ	צִיָּה	וַעֲרַבָּהּ	אָרֶץ	לֹא־	יָשַׁב
HajJu´» wurden sie“	ÄRä´JHa≠ „Städte“ ihre	LöSchaMa´H≠ zur „Verödung“	Ä´RäZ≠ „Erdland des“	Zija´H≠ „Vordorrten {fe}“ „Erdland des“	WaÄRaBha´H≠ und „Steppe“ Kriegsschiffin / Kriegsschiff-JaHs	Ä´RäZ≠ „Erdland des“	Lo-» nicht	JeSche´Bh≠ „er hat Sitz“
הָיוּ	עָרֵיהֶּ	לְשִׁמָּה	אָרֶץ	צִיָּה	וַעֲרַבָּהּ	אָרֶץ	לֹא	יָשַׁב
ka.pe.3p	sf.3fs fp.cs	fs pk.pp	mf. cs	aj.fs	fs pk.cj	mf. cs	pk.ng	ka.ft.3ms

1 a:Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher/-Blut

בְּהֵן	כָּל־	אִישׁ	וְלֹא־	יַעֲבֹר	בְּהֵן	בֶּן־	אָדָם:
BaHe´N≠ in „ihnen“	KoL-» „aller“	Ö´Sch≠ „Mann“ ~Ur-Seiender	WöLo-» und nicht	JaÄBo´R≠ „er geht darüber hin“ er jenseitigt	BaHe´N≠ in „ihnen“	BÄN-» „Sohn des“ ~Erbauer 1	ÄDa´M≠ „ADa´M“ ü:Roter 1
בְּהֵן	כָּל	אִישׁ	וְלֹא	יַעֲבֹר	בְּהֵן	בֶּן	אָדָם
sf.3fp pk.pp	[na].ms.{cs}	ms.{cs}	pk.ng pk.cj	ka.ft.3ms	sf.3fp pk.pp	[na].ms.cs	[na].ms.{cs}

וּפָקְדָתִי	עַל-	בָּל	בְּבָבֶל	וְהִצֵּאתִי	אֶת-	בָּלְעוּ	מִפִּי	וְלֹא-
UPhāQaDōTI´» und „suche heim* ich“ und heerbestimme ich	ÄL-» auf	Be´L» BeL	BōBhāBhā´L» in BaBhā´L ü:In Vermengung 2	WōHoZe°TI´» und „mache herausgehen ich“	ÄT-» ÄT	BiL´O´» „Verschlingung“ ‚seine	MiPi´W» vom „Mund“ ‚seinem	WōLo,°» und nicht
פָּקֶד na pk.pp	עַל na pk.pp	בָּל na	בְּבָבֶל na pk.pp	יֵצֵא hi.wpe.1s pk.cj	אֶת pk	בָּלְעוּ sf.3ms ms.cs	מִן פִּה ו sf.3ms ms.cs pk.pp	לֹא pk.ng pk.cj
יְנַהֲרוּ	אֵלָיו	עוֹד	גּוֹיִם	גַּם-	חֹמֶת	בְּבָבֶל	נָפְלָה:	
JiNHARU´» „sie strömen“	ĒLa´W» zu ‚ihm	°O´D» noch	GOJi´M» „Nationen“	GaM-» auch noch	ChOMa´T» „Mauer von“	BaBhā´L» BaBhā´L ü:In Vermengung 2	NaPha´LaH» „fiel sie“	
נָהַר ka.ft.3mp	אֵל sf.3ms pk.pp.p	עוֹד pk.av	גּוֹי pk.cj	גַּם pk.cj	חֹמֶת fs.cs	בְּבָבֶל na	נָפְלָה ka.pe.3fs	

1 a:Vermenger, ~Zweizüngiger

2 a:In Vernützung, In Verwirrung

3 e:„Verschlingung“ im Sinne von Auffressen, nicht im Sinne eines Knotens.

צֵאוּ	מִתּוֹכָהּ	עַמִּי	וּמִלְטוּ	אִישׁ	אֶת-	נִפְשׁוּ	מִתְרוֹן	אֶפֶר-
Zō´U´» „geht hinaus“	MiTOKhā´H» von „Mitte“ ‚ihrer	ÄMi´» „Volk“ meines	UMaLōThU´» und „machet entkommen“	°I´Sch» „Mann“	ÄT-» ÄT	NaPhSchO´» „Seele“ ‚seine	MeChāRO´N» weg vom „Entbrennen des“	ÄPh-» „Schnaubens“ des
יֵצֵא ka.1.mp	מִן תֵּוָךְ ה sf.3fs ms.cs pk.pp	עַם sf.1s [na].mfs.cs	מִלְט pi.1.mp pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	אֶת pk	נִפְשׁוּ sf.3ms mfs.cs	מִן תְּרוֹן ms.cs pk.pp	אֶפֶר ms.[cs], pk.cj

1 ü:Er macht werden

2 ü:Er macht werden

3 ü:Er macht werden

4 ü:Er macht werden

5 ü:Er macht werden

6 ü:Er macht werden

7 ü:Er macht werden

8 ü:Er macht werden

9 ü:Er macht werden

10 ü:Er macht werden

11 ü:Er macht werden

12 ü:Er macht werden

13 ü:Er macht werden

14 ü:Er macht werden

15 ü:Er macht werden

16 ü:Er macht werden

17 ü:Er macht werden

18 ü:Er macht werden

19 ü:Er macht werden

20 ü:Er macht werden

21 ü:Er macht werden

22 ü:Er macht werden

23 ü:Er macht werden

24 ü:Er macht werden

25 ü:Er macht werden

26 ü:Er macht werden

27 ü:Er macht werden

28 ü:Er macht werden

29 ü:Er macht werden

30 ü:Er macht werden

31 ü:Er macht werden

32 ü:Er macht werden

33 ü:Er macht werden

34 ü:Er macht werden

35 ü:Er macht werden

36 ü:Er macht werden

37 ü:Er macht werden

38 ü:Er macht werden

39 ü:Er macht werden

40 ü:Er macht werden

41 ü:Er macht werden

42 ü:Er macht werden

43 ü:Er macht werden

44 ü:Er macht werden

45 ü:Er macht werden

46 ü:Er macht werden

47 ü:Er macht werden

48 ü:Er macht werden

49 ü:Er macht werden

50 ü:Er macht werden

51 ü:Er macht werden

52 ü:Er macht werden

53 ü:Er macht werden

54 ü:Er macht werden

55 ü:Er macht werden

56 ü:Er macht werden

57 ü:Er macht werden

58 ü:Er macht werden

59 ü:Er macht werden

60 ü:Er macht werden

61 ü:Er macht werden

62 ü:Er macht werden

63 ü:Er macht werden

64 ü:Er macht werden

65 ü:Er macht werden

66 ü:Er macht werden

67 ü:Er macht werden

68 ü:Er macht werden

69 ü:Er macht werden

70 ü:Er macht werden

71 ü:Er macht werden

72 ü:Er macht werden

73 ü:Er macht werden

74 ü:Er macht werden

75 ü:Er macht werden

76 ü:Er macht werden

77 ü:Er macht werden

78 ü:Er macht werden

79 ü:Er macht werden

80 ü:Er macht werden

81 ü:Er macht werden

82 ü:Er macht werden

83 ü:Er macht werden

84 ü:Er macht werden

85 ü:Er macht werden

86 ü:Er macht werden

87 ü:Er macht werden

88 ü:Er macht werden

89 ü:Er macht werden

90 ü:Er macht werden

91 ü:Er macht werden

92 ü:Er macht werden

93 ü:Er macht werden

94 ü:Er macht werden

95 ü:Er macht werden

96 ü:Er macht werden

97 ü:Er macht werden

98 ü:Er macht werden

99 ü:Er macht werden

100 ü:Er macht werden

101 ü:Er macht werden

102 ü:Er macht werden

103 ü:Er macht werden

104 ü:Er macht werden

105 ü:Er macht werden

106 ü:Er macht werden

107 ü:Er macht werden

108 ü:Er macht werden

109 ü:Er macht werden

110 ü:Er macht werden

111 ü:Er macht werden

112 ü:Er macht werden

113 ü:Er macht werden

114 ü:Er macht werden

115 ü:Er macht werden

116 ü:Er macht werden

117 ü:Er macht werden

118 ü:Er macht werden

119 ü:Er macht werden

120 ü:Er macht werden

121 ü:Er macht werden

122 ü:Er macht werden

123 ü:Er macht werden

124 ü:Er macht werden

125 ü:Er macht werden

126 ü:Er macht werden

127 ü:Er macht werden

128 ü:Er macht werden

129 ü:Er macht werden

130 ü:Er macht werden

131 ü:Er macht werden

132 ü:Er macht werden

133 ü:Er macht werden

134 ü:Er macht werden

135 ü:Er macht werden

136 ü:Er macht werden

137 ü:Er macht werden

138 ü:Er macht werden

139 ü:Er macht werden

140 ü:Er macht werden

141 ü:Er macht werden

142 ü:Er macht werden

143 ü:Er macht werden

144 ü:Er macht werden

145 ü:Er macht werden

146 ü:Er macht werden

147 ü:Er macht werden

148 ü:Er macht werden

149 ü:Er macht werden

150 ü:Er macht werden

151 ü:Er macht werden

152 ü:Er macht werden

153 ü:Er macht werden

154 ü:Er macht werden

155 ü:Er macht werden

156 ü:Er macht werden

157 ü:Er macht werden

158 ü:Er macht werden

159 ü:Er macht werden

160 ü:Er macht werden

161 ü:Er macht werden

162 ü:Er macht werden

163 ü:Er macht werden

164 ü:Er macht werden

165 ü:Er macht werden

166 ü:Er macht werden

167 ü:Er macht werden

168 ü:Er macht werden

169 ü:Er macht werden

170 ü:Er macht werden

171 ü:Er macht werden

172 ü:Er macht werden

173 ü:Er macht werden

174 ü:Er macht werden

175 ü:Er macht werden

176 ü:Er macht werden

177 ü:Er macht werden

178 ü:Er macht werden

179 ü:Er macht werden

180 ü:Er macht werden

181 ü:Er macht werden

182 ü:Er macht werden

183 ü:Er macht werden

184 ü:Er macht werden

185 ü:Er macht werden

186 ü:Er macht werden

187 ü:Er macht werden

188 ü:Er macht werden

189 ü:Er macht werden

190 ü:Er macht werden

191 ü:Er macht werden

192 ü:Er macht werden

193 ü:Er macht werden

194 ü:Er macht werden

195 ü:Er macht werden

196 ü:Er macht werden

197 ü:Er macht werden

198 ü:Er macht werden

199 ü:Er macht werden

200 ü:Er macht werden

201 ü:Er macht werden

202 ü:Er macht werden

203 ü:Er macht werden

204 ü:Er macht werden

205 ü:Er macht werden

206 ü:Er macht werden

207 ü:Er macht werden

208 ü:Er macht werden

209 ü:Er macht werden

210 ü:Er macht werden

211 ü:Er macht werden

212 ü:Er macht werden

213 ü:Er macht werden

214 ü:Er macht werden

215 ü:Er macht werden

216 ü:Er macht werden

217 ü:Er macht werden

218 ü:Er macht werden

219 ü:Er macht werden

220 ü:Er macht werden

221 ü:Er macht werden

222 ü:Er macht werden

223 ü:Er macht werden

224 ü:Er macht werden

225 ü:Er macht werden

226 ü:Er macht werden

227 ü:Er macht werden

228 ü:Er macht werden

229 ü:Er macht werden

230 ü:Er macht werden

231 ü:Er macht werden

232 ü:Er macht werden

233 ü:Er macht werden

234 ü:Er macht werden

235 ü:Er macht werden

236 ü:Er macht werden

237 ü:Er macht werden

238 ü:Er macht werden

239 ü:Er macht werden

240 ü:Er macht werden

241 ü:Er macht werden

242 ü:Er macht werden

243 ü:Er macht werden

244 ü:Er macht werden

245 ü:Er macht werden

246 ü:Er macht werden

247 ü:Er macht werden

248 ü:Er macht werden

249 ü:Er macht werden

250 ü:Er macht werden

251 ü:Er macht werden

252 ü:Er macht werden

253 ü:Er macht werden

254 ü:Er macht werden

255 ü:Er macht werden

256 ü:Er macht werden

257 ü:Er macht werden

258 ü:Er macht werden

259 ü:Er macht werden

260 ü:Er macht werden

261 ü:Er macht werden

262 ü:Er macht werden

263 ü:Er macht werden

264 ü:Er macht werden

265 ü:Er macht werden

266 ü:Er macht werden

267 ü:Er macht werden

268 ü:Er macht werden

269 ü:Er macht werden

270 ü:Er macht werden

271 ü:Er macht werden

272 ü:Er macht werden

273 ü:Er macht werden

274 ü:Er macht werden

275 ü:Er macht werden

276 ü:Er macht werden

277 ü:Er macht werden

278 ü:Er macht werden

279 ü:Er macht werden

280 ü:Er macht werden

תעלה		על-	לְבַבְכֶּם:	
TaĀLā 'H≠ „Sie steigt hinauf“ -	ĀL-» auf	LöBhaBhKhā 'M≠ „Herzgeheg“ -	„eures“ -	
עלה	על	לְבַב	כֶּם	
ka/hi.ft.2ms/3fs	pk.pp	ms.cs	sf.2mp	

בִּשְׁנוּ	כִּי-	שָׁמַעְנוּ	חֲרָפָה	כִּסְתָּהּ	כָּל־מָה	פָּנֵינוּ	כִּי	בָּאוּ	זָרִים
Bo 'SchNU≠ beschämt waren wir schämten wir	KI-» „denn“ -	SchaMa 'NU≠ hörtten wir	ChäRPa 'H≠ „Schmach/~Lebens-Erschlaffung“ ~Entbrennen-des-Mundes	KISöTā 'H≠ bedeckte sie	KhöLiMa 'H≠ „Schandē“ -	PaNe 'NU≠ „Angesichter“ unsere	KI'≠ „denn“ -	Ba 'U≠ „kamen sie“ -	SaRI 'M≠ „Fremde“ Zerdrückte
בוש	כי	שמענו	חרפה	כסה	כלמה	פניהנו	כי	באו	זר
ka.pe.1p	pk.cj, ms	ka.pe.1p	fs	pi.pe.3fs	fs	sf.1p mp.cs	pk.cj, ms	ka.pe.3p	aj.mp

על-	מקדשי	בית	יתנה:
ĀL-» „über“ auf	MiQDöSche '≠ „Heiligtume“ des	Be 'JT≠ „Häuses“ des	JaHəWā 'H≠ „Hervorsteigen“ -
על	מקדש	בית	היה
pk.pp	mp.cs	[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms

לְכֵן	הִנֵּה	יָמִים	בָּאִים	נֹאֵם-	יְתֵנָּה	וּפְקַדְתִּי	על-	פְּסִילִיָּה	וּבְכָל-
LāKhe 'N≠ daher / zu also	HiNeH,» da	JaMI 'M≠ „Tage“ -	Ba 'I 'M≠ „kommende“ -	NöÜM-» „Treuewort“ des	JaHəWā 'H≠ „Hervorsteigen“ -	UPhəQaDöTI '≠ „suche heim“ ich	ĀL-» auf	PöSiLā 'JHa≠ „Skulptgötzen“ ihren	UBhōKhöL-» und in „allem“ -
לְכֵן	הִנֵּה	יָמִים	בָּאוּ	נֹאֵם	היה	פקד	על	פְּסִילִיָּה	בְּכָל
pk.av	pk.ij	mp	ka.pt.mp	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	ka.wpe.1s pk.cj	pk.pp	sf.3fs mp.cs	ms.cs pk.pp pk.cj

אֶרֶצָה	יֶאֱנֹק	חֲלַל:
ĀRZā 'H≠ „Erdland“ ihrem	JāĀNo 'Q≠ „er stöhnt“ -	ChaLā 'L≠ „Durchbohrter“ -
אֶרֶץ	אֶנֶק	חֲלַל
sf.3fs mfs.cs	ka.ft.3ms	sb/aj.ms

כִּי	תַּעֲלֶה	בָּבֶל	הַשָּׁמַיִם	וְכִי	תִּבְצָר	מִרֹּם	עִזָּה	מֵאֵתִי	יָבֹאוּ
KI-» „so denn“ denn	TaĀLā 'H≠ „Sie hinaufsteigt“ du hinaufsteigst	BhāBhā 'L≠ BaBhā 'L „In Vermengung“ -	HaSchaMa 'JIM≠ „Himmel“ den ~Doppel-Namen	WöKhl '≠ „und so denn“ und denn	TöBhaZe 'R≠ „Sie bewehrt“ -	MöRO 'M≠ „Höhe“ der	ÜŠā 'H≠ „Stärke“ ihrer ~Ziege	MelTi '≠ „von IT mir“ von samt mir	JaBho 'U≠ „Sie kommen“ -
כי	עלה	בבל	ה שמים	כי	בצר	מרום	עז	מן את	באו
pk.cj, ms	ka.ft.2ms/3fs	na	md pk.at	pk.cj pk.cj	pi.ft.3fs	ms.cs	sf.3fs ms.cs	pk pk.pp	ka.ft.3mp

שָׂרָדִים	לָהּ	נֹאֵם-	יְתֵנָּה:
SchoDöDI 'M≠ „Dahinraffende“ ~Eggende	Lā 'H≠ zu „ihr“ -	NöÜM-» „Treuewort“ des	JaHəWā 'H≠ „Hervorsteigen“ -
שרד	ל	נאם	היה
ka.pt.mp	sf.3fs pk.pp	ms.cs	hi/pi.ft.3ms

קוֹל	זַעֲקָה	מִבְּבֶל	וְשֹׁבֵר	גָּדוֹל	מֵאַרְצָן	כְּשָׂדִים:
QO 'L≠ „Stimme“ des	ŠöQa 'H≠ „Wehgeschreis“ -	MiBaBhā 'L≠ von BaBhā 'L „In Vermengung“ -	WöSchā 'Bhār≠ und „Zerbruch“ und Kaufbarer	GaDö 'L≠ „groß“ -	MeÄ 'RāZ≠ vom „Erdland“ der	KaSSDI 'M≠ „Feldgleiche“ -
קול	זַעֲקָה	בְּבֶל	שֹׁבֵר	גָּדוֹל	אַרְצָן	כְּשָׂדִים
ms.[cs]	fs	na pk.pp	ms.[cs] pk.cj	aj.ms	pk.pp	na.mp

כִּי	שָׂרָד	יְתֵנָּה	אֶת-	בָּבֶל	וְאֵבֶד	מִמֶּנָּה	קוֹל	גָּדוֹל	וְהִמּוּ
KI-» „denn“ -	SchoDe 'D≠ „Dahinraffender“ ~Eggender	JaHəWā 'H≠ „Hervorsteigen“ -	ÄT-» ÄT „Er macht werden“ -	BaBhā 'L≠ BaBhā 'L „In Vermengung“ -	WöBa 'D≠ und „gibt verloren“ er	MiMā 'NaH≠ von „ihr“ -	QO 'L≠ „Stimme“ -	GaDö 'L≠ „große“ -	WöHaMU '≠ und „tumulten“ sie
כי	שרד	היה	את	בבל	אבד	ממנה	קול	גדול	המוה
pk.cj, ms	ka.pt.ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	pk	na	pi.wpe.3ms pk.cj	sf.3fs pk.pp	ms.[cs]	aj.ms	ka.wpe.3p pk.cj

נִלְיָהֶם	בָּמִים	רַבִּים	נָתַן	שֹׁאוֹן	קוֹלָם:
GaLeHāM≠ „Wogen“ ihre	KöMa 'JIM≠ „wie“ Wasser	RaBI 'M≠ „viele“ meisterhafte	NiTa 'N≠ „wurde herausgegeben“ es wurde gegeben	Schö'O 'N≠ „Gebraus“ der	QOLā 'M≠ „Stimme“ ihrer
נָל	מים	רבים	נתן	שֹׁאוֹן	קוֹל
sf.3mp mp.cs	md pk.pp	aj.mp[na.mp	ni.pe.3ms	ms.cs	sf.3mp ms.cs

כִּי	בָּא	עָלֶיהָ	עַל-	בָּבֶל	שׁוּדָר	וְנִלְכְּדוּ	גְּבוּרִיָּה	חֲתָתָהּ
KI '≠ „denn“ -	Bhā '≠ „kam er“ kommender	ĀLā 'JHa≠ „über“ sie auf ihr	ĀL-» „über“ auf	BaBhā 'L≠ BaBhā 'L „In Vermengung“ -	SchoDe 'D≠ „Dahinraffender“ ~Eggender	WöNiLKöDU '≠ „werden verfangen“ sie und werden erobert	GIBORā 'JHa≠ „Mächtige“ ihre	ChITöTā 'H≠ „bestürzte“ er bestürzte sie
כי	באו	על	על	בבל	שרד	לכד	גבורה	חתת
pk.cj, ms	ka.{pt.ms.[cs]} {pe.3ms}	sf.3fs pk.pp	pk.pp	na	ka.pt.ms.[cs]	ni.wpe.3p pk.cj	sf.3fs aj.mp.cs	pi.pe.3fs

קִשְׁתוֹתֵם	כִּי	אֵל	גְּמוּלוֹת	יְתֵנָּה	שָׁלֵם	יִשְׁלַם:
QaSchöTOTā 'M≠ „Bogen“ ihre	KI '≠ „denn“ -	Ē 'L≠ „EL“ der	GöMuLo 'T≠ „Vergeltungen“ -	JaHəWā 'H≠ „Hervorsteigen“ -	SchaLe 'M≠ „zu“ erstattet	JöSchaLe 'M≠ „er“ erstattet
קִשְׁתָּם	כי	אל	גְּמוּלוֹת	היה	שלם	ישלם
sf.3mp fp.cs	pk.cj, ms	[na].ms.[cs].pn.d!	fp	hi/pi.ft.3ms	pi.{if.[cs]} {l.ms}	pi.ft.3ms

וְהִשְׁפַּרְתִּי	שָׂרָה	וְיִקְצוּ	נֹאֵם-	הַמֶּלֶךְ	יְתֵנָּה	צְבָאוֹת	וְיִשְׁנוּ
WöHiSchKaRTI '≠ „mache berauschen“ ich	SsaRā 'JHa≠ „Fürsten“ ihre	WaChaKhaMā 'JHa≠ und „Weisen“ ihre	NöÜM-» „Treuewort“ von	HaMā 'LāKh≠ dem „Regenten“ -	JaHəWā 'H≠ „Hervorsteigen“ -	WöGiBORā 'JHa≠ und „Mächtigen“ ihre	WöJaSchöNU '≠ und „schlafen“ sie
והשפרתי	שרה	ויקצו	נאם	המלך	יתנה	צבאות	וישנו
hi.wpe.1s pk.cj	sf.3fs mp.cs	sf.3fs aj.mp.cs pk.cj	ms.cs	ms.[cs] pk.at	hi/pi.ft.3ms	sf.3fs aj.mp.cs pk.cj	ka.wpe.3p pk.cj

שָׁנָת-	עוֹלָם	וְלֹא	יִקְיצוּ	נֹאֵם-	הַמֶּלֶךְ	יְתֵנָּה	צְבָאוֹת	שְׁמוֹ:
SchöNaT-» „Schlaf“ des Jahr der	ÖLa 'M≠ „Äons“ -	WöLo '≠ und nicht	JaQI 'ZU≠ „Sie machen erwachen“ -	NöÜM-» „Treuewort“ von	HaMā 'LāKh≠ dem „Regenten“ -	JaHəWā 'H≠ „Hervorsteigen“ -	ZöBhā 'O 'T≠ „Heere“ -	SchöMO '≠ „Name“ seiner
שְׁנַת־שָׁנָה	עוֹלָם	ולא	יקיצו	נאם	המלך	יתנה	צבא	שמו
fs.cs	{sb.[na]} {aj}.ms	pk.ng pk.cj	hi.ft.3mp	ms.cs	ms.[cs] pk.at	hi/pi.ft.3ms	mfp	sf.3ms ms.cs

פֿה- אָמַר	יְהוָה	צָבָאוֹת	חֲמוֹת	בָּבֶל	הֶרְחַבָה	עָרָעַר	תַּתְּעָרָעַר	וּשְׁעָרֶיהָ
ÄMa´R≠ „sprach er“	JaHaWä´H≠ „JHWH“ 1	ZöBha´O´T≠ „Heere“	ChoMO´T≠ „Mauern von“	BaBhä´L≠ BaBhä´L 2	Ha,RöChäBha´H≠ die „Geweitete“	ÄRE´R≠ „bloßzumachen“	TITÄRÄ´R≠ „Siesie macht sich bloß“	USChöÄRä´JHa≠ und „Tore“ ihre
אָמַר pk.av	הִי hi/pi.ft.3ms	צָבָא mfp	חֻמוֹהָ fp.cs	בָּבֶל na	הָרָחֶב aj.fs pk.at	עָרַר pi3.if.[cs]	עָרַר ht3.ft.3fs	שְׁעָרֶיהָ sf.3fs mp.cs pk.cj
הַנְּבִיאִים	בָּאֵשׁ	יִצְחוֹ	וַיִּנְעֻוּ	עַמִּים	בְּדִי-	רִיק	וּלְאִמִּים	בְּדִי-
HaGöBhoHl´M≠ die „hochstehenden“	BaÉ´Sch≠ in dem „Feuer“	JiZa´TU≠ „sie zünden an“	Wöj,Gö´U´ und „ermüden sich sie“	ÄMI´M≠ „Völker“	BöDel´ in „Genüge des“	RI´Q≠ „Nutzlosen/~Leeren“	ULöÜMI´M≠ und „Volksstämme“	BöDel´ in „Genüge des“
הַנְּבִיאִים aj.mp pk.at	אֵשׁ pk.pp+pk.at	יִצְחָק ka.ft.3mp	וַיִּנְעֻוּ ka.ft.3mp pk.cj	עַמִּים mp	בְּדִי ms.cs pk.pp	רִיק ms	לְאִמִּים mp pk.cj	בְּדִי ms.cs pk.pp

1 ü:Er macht werden

2 ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung

אֵשׁ	וַיִּנְעֻוּ
É´Sch≠ „Feuers“	WöjaÉ´PhU≠ und „werden matt sie“
אֵשׁ mfs.[cs]	יַעַר ka.wpe.3p pk.cj

Das geschriebene Wort JiRMöJa´HUs ist im PöRa´T zu versenken

תִּדְבָּר	אֲשֶׁר-	צִוְהוּ	יִרְמְיָהוּ	הַנְּבִיא	אֶת-	שְׂרָיָה	בֶּן-	נִרְיָה	בֶּן-	מַחֲסֵיָה
HaDaBha´R≠ das „Word“	ÄSchäR- welches	ZiWa´H≠ „gebot“ er	JiRMöja´HU≠ JiRMöja´HU ü:JHWH schleudert hoch	HaNaBhl´°≠ der „Prophet“	ÄT- ÄT	SsöRaja´H≠ SsöRaja´H ü:JaH fürstete	Bhän- „Sohn des“	NeRija´H≠ NeRija´H ü:Leuchte JaHs	Bän- „Sohnes des“	MaChSela´H≠ MaChSeJa´H ü:Bergung ist JaH
הַדְּבָר ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	צִוְהוּ pi.pe.3ms	יִרְמְיָהוּ na	הַנְּבִיא ms pk.at	אֶת pk	שְׂרָיָה na	בֶּן [na].ms.cs	נִרְיָה na	בֶּן [na].ms.cs	מַחֲסֵיָה na

בְּלָכְתּוֹ	אֶת-	צִדְקִיָּהוּ	מְלָךְ-	יְהוּדָה	בָּבֶל	בִּשְׁנַת	הֶרְבַּעִית	לְמַלְכוֹ
BöLäKhTO´≠ im „Gehen ‚seinem“	ÄT- ÄT samt	ZiDQija´HU≠ ZiDQija´HU ü:Gerechtigkeit meine ist JHWH	Mä,LäKh- „Regenten von“	JöHuDä´H≠ JöHuDä´H ü:Dankendes	BaBhä´L≠ BaBhä´L ü:In Vermengung 1	BiSchöNa´T≠ in „Jahr von“	HaRöBhi´I´T≠ dem „vierten“	LöMoLKhO´≠ zum „Regieren ‚seinem“
הַלֵּךְ ו sf.3ms ka.if.cs pk.pp	אֶת pk	צִדְקִיָּהוּ na	מְלָךְ ms.[cs]	יְהוּדָה na	בָּבֶל na	בִּשְׁנַת fs.cs pk.pp	הֶרְבַּעִית ord.fs	לְמַלְכוֹ sf.3ms ka.if.cs pk.pp

1 a:In Vernützung, In Verwirrung

וּשְׂרָיָה	שָׂר	מְנוּחָה:
USsöRaja´H≠ und SsöRaja´H ü:JaH fürstete	Ssa´R≠ „Fürst der“	MöNUChä´H≠ „Ruhestatt“
וּשְׂרָיָה na pk.g	שָׂר ms.[cs]	מְנוּחָה fs

וַיִּכְתֹּב	יִרְמְיָהוּ	אֶת	כָּל-	הֶרְעָה	אֲשֶׁר-	תְּבוּאָה	אֶל-	בָּבֶל	אֶל-	סֵפֶר
WajJikHTö´Bh≠ und „er schrieb“	JiRMöja´HU≠ JiRMöja´HU ü:JHWH schleudert hoch	ÄT- ET	KoL- „all“	HaRaÄ´H≠ das „Böse“ die Böse	ÄSchäR- welches welche	TäBhO´°≠ „es kommen wird sie kommen wird“	ÄL- zu	BaBhä´L≠ BaBhä´L ü:In Vermengung 1	ÄL- zu	Se´PhäR≠ „Urkunde der Zählung“ Zählung
וַיִּכְתֹּב ka.wft.3ms pk.cj	יִרְמְיָהוּ na	אֶת pk	כָּל [na].ms.[cs]	הֶרְעָה sb/aj.fs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	תְּבוּאָה ka.ft.2ms/3fs	אֶל pk.pp	בָּבֶל na	אֶל pk.pp	סֵפֶר ms.[cs]

1 a:In Vernützung, In Verwirrung

אַחֵד	אֶת	כָּל-	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	הַפְּתָבִים	אֶל-	בָּבֶל:
ÄChä´D≠ „einer“	ÄT- ET	KoL- „all“	HaDöBhaRi´M≠ die „Worte“ die ~Bienen	HaÉ´LäH≠ die „diese“ die ~EL-wärtigen	HaKöTuBhl´M≠ die „aufgeschriebenen werdenden“	ÄL- zur	BaBhä´L≠ BaBhä´L ü:In Vermengung 1
אַחֵד car.ms	אֶת pk	כָּל [na].ms.[cs]	הַדְּבָרִים mp pk.at	הָאֵלֶּה aj.mfp, pn.dl.p pk.at	הַפְּתָבִים kpp.mp pk.at	אֶל pk.pp	בָּבֶל na

וַיֹּאמֶר	יִרְמְיָהוּ	אֶל-	שְׂרָיָה	כְּבֹאֵךְ	בָּבֶל	וּרְאִיתָ	וּקְרָאתָ	אֶת	כָּל-
WajJo´°MäR≠ und „er sprach“	JiRMöja´HU≠ JiRMöja´HU ü:JHWH schleudert hoch	ÄL- zu	SsöRaja´H≠ SsöRaja´H ü:JaH fürstete	KöBhoÄKha´ wie „Kommen ‚deines“	BhäBhä´L≠ BaBhä´L ü:In Vermengung 1	Wö,Rä´I´Tä≠ und „siehst du“	Wö,QäRa´°Tä≠ und „rufst du“	ÄT- ET	KoL- „all“
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	יִרְמְיָהוּ na	אֶל pk.pp	שְׂרָיָה na	כְּבֹאֵךְ sf.2ms ka.if.cs pk.pp	בָּבֶל na	וּרְאִיתָ ka.wpe.2ms pk.cj	וּקְרָאתָ ka.wpe.2ms pk.cj	אֶת pk	כָּל [na].ms.[cs]

1 a:In Vernützung, In Verwirrung

הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה:
HaDöBhaRi´M≠ die „Worte“ die ~Bienen	HaÉ´LäH≠ die „diese“
הַדְּבָרִים aj.mfp, pn.dl.p pk.at	הָאֵלֶּה aj.mfp, pn.dl.p pk.at

וַאֲמַרְתָּ	יְהוָה	אֲתָהּ	דְּבַרְתָּ	אֶל-	הַמָּקוֹם	הַזֶּה	לְהַכְרִיתוֹ	לְבַלְתִּי	הָיֹת-
WöÄMaRTä´≠ und „spricht du“	JaHaWä´H≠ „JHWH“ 1	ÄTa´H≠ „AT du“	DiBa´RTä≠ „wortetest du“	ÄL- zu	HaMaQO´M≠ dem „Ort“	HaSä´H≠ dem „diesem“	LöHaKhRITö´≠ zum „abschneiden zu machen ‚ihn“	LöBhiLTi´ zum dass nimmer	HäJO,T- „werden“
וַאֲמַרְתָּ ka.wpe.2ms pk.cj	הִי hi/pi.ft.3ms	אֲתָהּ pn.in.2ms	דְּבַר pi.pe.2ms	אֶל pk.pp	הַמָּקוֹם mfs pk.at	הַזֶּה aj.ms, pn.dl/ri pk.at	לְהַכְרִיתוֹ sf.3ms hi.if.cs pk.pp	לְבַלְתִּי pk.pp	הָיֹת- ka.if.[cs]

1 ü:Er macht werden

כּוֹ	יוֹשֵׁב	לְמַאֲדָם	וְעַד-	בְּהֶמָה	פִּי-	שְׁמֹת	עוֹלָם	תְּהִיָּה:
BO´≠ in ‚ihm“	JOSche´Bh≠ „Sitzhabender“	LöMeÄDa´M≠ zu vom „Menschen“	WöÄD- und „bis zum“	BöHeMa´H≠ „Getier“	Ki- „denn“	SchiMöMO´T≠ „Öden des“	ÖLa´M≠ „Äons“	Ti,Hjä´H≠ „sie wird“
כּוֹ sf.3ms pk.pp	יֹשֵׁב ka.pt.ms.[cs]	לְמַאֲדָם ms pk.pp	וְעַד- ms pk.cj	בְּהֶמָה fs	פִּי- pk.cj, ms	שְׁמֹת fp.cs	עוֹלָם {sb.[na]}{aj}.ms	תְּהִיָּה: ka.ft.2ms/3fs

וְהָיָה	כְּכֹלְתְּךָ	לְקַרְא	אֶת-	הַסֵּפֶר	הַזֶּה	תִּקְשָׁר	עָלֶי	אֶבֶן
WöHaja´H≠ und „wird er“ und wird er	KöKhaLo,TöKha´≠ wie „Vervollständigen ‚deines“ wie Alldahinsein deines	LiQoRo´°≠ zu „lesen“ zu rufen	ÄT- ÄT	HaSe´PhäR≠ die „Urkunde der Zählung“ den Zählung	HaSä´H≠ die „diese“	TiQSchö´R≠ „du knüpfst du verknüpfst“	ÄLa´W≠ „aan ‚sie“ auf ihm	Ä´Bhän≠ „Stein“ ~Ur-Sohn
וְהָיָה ka.wpe.3ms pk.cj	כְּכֹלְתְּךָ sf.2ms pi.if.cs pk.pp	לְקַרְא ka.if.[cs] pk.pp	אֶת pk	הַסֵּפֶר ms pk.at	הַזֶּה aj.ms, pn.dl/ri pk.at	תִּקְשָׁר ka.if.2ms	עָלֶי sf.3ms pk.pp.p	אֶבֶן fs.[cs]

1 a:Zerbröckelnder

וְהַשְׁלַכְתּוּ	אֶל-	תּוֹךְ	פְּרָת:
WöHiSchLäKhTO´≠ und „machst werfen du „sie“ und machst werfen du ihn	ÄL- zur	TO´Kh≠ „Mitte des“	PöRa´T≠ PöRa´T ü:Fruchtbarer 1
וְהַשְׁלַכְתּוּ sf.3ms hi.wpe.2ms pk.cj	אֶל pk.pp	תּוֹךְ ms.cs	פְּרָת na

אֲנִכִּי	אֲשֶׁר	הָרָעָה	מִפְּנֵי	תְּקוּם	וְלֹא־	בְּבָל	תִּשְׁקַע	כָּכָה	וְאִמְרָתִי
ÄNoKhI´≠ ich -	ÄSchä´R» welches welche	HəRaÄ´H≠ dem „Bösen“ der Bösen	MiPöNe´J» von „Angesichtern von“ -	TəQU´M≠ „sie ersteht“* sie aufersteht	WöLo,°-» und nicht -	BəBhä´L» BaBhä´L ü:In Vermengung 𐤁	TiSchQa´´-» „sie wird sich absenken“ -	Ka´KhaH≠ wie solches -	WöÄMaRTə´≠ und „sprichst du“ -
אֲנִכִּי pn.in.1s	אֲשֶׁר pk.rl	הָרָעָה sb/aj.fs pk.at	מִפְּנֵי mfp.cs pk.pp	תְּקוּם ka.ft.2ms/3fs	וְלֹא־ pk.ng pk.cj	בְּבָל na	תִּשְׁקַע ka.ft.3fs	כָּכָה pk.av	אִמְרָתִי ka.wpe.2ms pk.cj
			𐤁 a:In Vernützung, In Verwirrung						
			יְרֵמְיָהּ:	דְּבָרֵי	הִנֵּה	עַד־	וְיַעֲפוּ	עָלֶיהָ	מֵבִיא
			JiRMöJa´HU≠ JiRMöJa´HU ü:JHWh schleudert hoch	DiBh°Re´J» „Worte des“ -	He´NaH≠ „hierher“ -	ÄD-» „bis“ -	WöJaE´PhU≠ und „werden matt sie“ -	ÄLä´JHa≠ „über“ „Sie“ auf ihr	MeBhl´°» „bringender“ kommen machender
			יְרֵמְיָהּ na	דְּבָרֵי mp.cs	הִנֵּה pk, pn.in.3fp	עַד־ pk.pp, ms	וְיַעֲפוּ ka.wpe.3p pk.cj	עָלֶיהָ sf.3fs pk.pp	מֵבִיא hi.pt.ms.[cs]